

## 告别过去 着眼未来 华人在波兰投资的政治与社会环境

无论何时，由律师与公众分享自己的观点总是令人喜忧参半。律师不可以就自己的工作与他人做任何深度探讨，如果借助工作这个跳板对社会趋势和公共领域广发议论，我们无异于在夜幕下的酒吧间自言自语，空对杯盏——一幅新年派对曲终人散的情景。尽管如此，还是请容许我把话说完。

作为在华沙一家律所协调对华业务的律师，即便拥有这样一个仅略占优势的视角，我也能注意到，中国与欧盟之间偶尔出现的外交紧张往往会以间接却可见的方式影响到中国在波兰的投资环境。中国投资者在波兰即便成立一家空壳公司就可以更加便利地进军其他欧盟市场，比如毗邻的德国（近期统计显示，该国已走出经济低迷）。只要这一事实存在，就会产生这种投资环境，我会在今后几期快讯中详细阐述原因。但是，我国一些政治领导人在营造投资环境方面一贯不够坚决。

一个典型却有些老生常谈的例证就是西藏流亡政府 2008 年 12 月访问波兰，并会见了当时也在波兰的法国总统尼古拉·萨科奇和波兰前不同政见者及前总统列赫·瓦文萨。正如中国政府在表达不满时所说的那样，这些事件被欧洲媒体广为报道。这类事件都是如出一辙；波兰政要们与自己的欧盟同行一样，对中国内政指手画脚。2008 年春天，波兰总理唐纳德·图斯克成为首批宣称抵制北京奥运会开幕的国际领导人；当时的《日本时报》评论道，问题并不在于波兰是不是全球性大国（我要补充说它并不是），而是在于这项体育赛事的中国组织者的面子。在接下来的几个月中，我们不可避免地看到一些中方联系人注意到了图斯克的态度，极为不悦。

一个不太为我们熟悉的事实是，总理图斯克在举世瞩目的北京奥运会闭幕仅仅两个月后即来到北京，他的随行人员是波兰商人和官员。据我了解，这次会谈以贸易为中心议题，且主要围绕技术层面；我们没有听到居高临下的呼吁。他的中国主人或许认为波兰人已经决定改弦更张了。

在早先的 2008 年 12 月，中国人的不满集中于萨科奇总统。中国政府召见法国驻华大使，提出不满。恕我直言，法国派遣一位级别如此之高的外交官来华，令人不禁对法国人直面中国各种未知因素的决心称奇。本期快讯的读者可能还记得最近在中国发生的一次涉及达能集团的重大商业纠纷（该纠纷涉及但不限于工业产权）。与此同时，家乐福一案也有助于研究在华外资公司应该如何结合新反垄断法，调整自己的运营。

同时，GESSEL 的部分员工也在思考中方和法方官员需要多长时间才能搁置争议，将重心转回到业务中来。正如最近的法国高级访华代表团（该团将洽谈空中客车飞机销售等事宜，但中国工程师可能会对飞机翻新改造，使用性能更好

的国产喷气发动机)所证明,睦邻友好乃大势所趋,这只是一个时间问题,而不仅仅是一种可能性。

我坚决支持双边合作,这种观念部分源于我在上世纪 80 年代在波兰的成长经历。在我的故乡,复杂的国内问题此起彼伏,这是国外势力影响的结果。即便在相对低迷的时期,位于华沙的证券交易所资本总额超过维也纳。即便在 2009 年,波兰经济也取得了正增长,是欧盟成员国中的唯一一个。包括中国公司在内的外资公司在姗姗来迟的高速公路建设热潮中竞相投标……波兰取得的这些成功,并非因为历届总统或总理的说教或抵制,而是由于那些身处政府和商界基层、具有远见卓识的领导人,他们自从 20 世纪 80 年代以来就在这些复杂琐碎的工作中坚持不懈。

让波兰在现有成绩面前止步不前显然不合时宜(或者说可能会损伤潜在投资者的积极性)。华沙证券交易所虽然一派繁荣(见证了其经营者 WGPW S.A 成功的首次公开上市),但也不能免于偶尔的恐慌情绪。比如,最近就有传闻说到修改国民退休计划,以未来退休者的利益为代价缩减当前财政赤字(当然,产生现金流的另一种方式是加快国有资产私有化——出售国家财政部管理的波兰最大的零售银行 PKO BP 有望成为 2011 年的一个重大事件)。至于交通基础设施项目,虽然政府采购律师仍然长期埋头工作,但公路和铁路网方面的进步却微乎其微;涉及铁路和公路承包商的交易(如 PNI 的激烈竞争)有望在未来几年产生大量资产交易,特别是在欧盟援助计划(该计划对很多现有工程提供了资金)进入下一阶段,融资难度进一步加大的情况下……以上述几点作为适当铺垫,未来几期中,我们将从更加专业的法律角度为大家进行点评。

波兰是 1949 年首批承认中华人民共和国的国家之一。这种态度时至今日还在以微妙的方式产生影响。与此同时,正如中国驻波兰大使馆经济商务参赞马长林去年秋天在《国际先驱论坛报》中评论那样,虽然波兰商界成员有兴趣与中国建立业务关系,这种良好的愿望却因为对中国人的敏感性缺乏了解而受阻。

在新的一年里,我希望波兰(以及其他欧盟国家)的领导人能够稍微更加重视与中国政府和商界的关系,他们在这方面过于强调划清商业与政治的界线。目前,我们正作为欧盟成员国与中国合作,而中国也正与我们合作,整体而言,双方对于彼此的合作都非常满意。因此,我们应该停止破坏双边关系的无礼举动。这可以作为我的新年愿望吗?最后,请允许我祝愿大家在 2011 年身体健康,新年新气象。

\* \* \*

本文由 Gessel 律师事务所的 Bartłomiej Swietlik 提供。如需了解更多信息,请通过以下网址联系: [www.gessel.pl](http://www.gessel.pl)。

*This newsletter is for informational purposes only and does not constitute legal advice. Use of this newsletter does not create an attorney-client relationship between the contributing law firm and the reader. Readers should contact appropriate legal counsel for advice on any particular issue. Entire content copyright is owned by the contributing law firm. Reproduction and distribution of this newsletter in whole or in part without the written permission of the contributing law firm is expressly prohibited.*